

Les deux grenadiers

Die beiden Grenadiere

Op. 49 - N° 1.

H. HEINE

CHANT *Moderato (Mässig)* *mf*

Je les ai vus, ces deux grenadiers.
Nach Frankreich zogen zwei Grenadiere.

PIANO *Moderato (Mässig)* *mf* *p*

Red *

- diers Qui s'en re-venaient vers la Fran- ce! Et
- dier', die wa- ren in Russ- land ge- fun- gen. Und

qui, des Russes longtemps prisonniers, N'a- vaient plus qu'une es- pé-
als sie kamen in's deut- sche Quartier, sie lie- ssen die Kö- pfe

P

- ran - ce! Sou - dain autour d'eux ce bruit va grandissant: La
 kan - gen. Da kür - ten sie Bei - de die trau - ri - ge Mähr': dass

France est vaincue et suc - com - be: Ses fils ont pour elle é - pui -
 Frank - reich ver - lo - ren ge - gan - gen, be - siegt und geschla - gen das

Ritard.

- sé tout leurs sang. L'Empe - reur est captif! le Dieu tom - be!
 ta - pfe - re Heer, und der Kai - ser, der Kai - ser ge - fan - gen!

Ritard.

P

J'ai vu des pleurs s'échapper de leurs
 Da wein - ten zu - sammen die Gre - na -

yeux! Car la nouvelle était vraie; L'un dit a-
 dier' wohl ob der klüg-lichen Kunde. Der Ei-ne

- lors: «Je suis trop vieux! Je sens se rouvrir ma plai-e!» Et l'autre
 sprach: «Wie weh' wird mir, wie brennt meine alte Wunde!» Der And're

dit: «Adieu chanson! La mort fait mon en-vi-e! Mais
 sprach: «Das Lied ist aus, auch ich möcht' mit dir ster-ben, doch

mf
 j'ai là-bas femme et garçon, A qui je dois ma vi-e. «Femme et gar-
 hab' ich Weib und Kind zu Haus, die oh-ne mich ver-der-ben.» «Was schert mich

- çon, a-mour, en-fant, Pour moi c'en est fait! rien ne
Weib, was schert mich Kind, ich tra-ge weit bess'-res Ver-

vi-bre! Lui, mon Empe-reur, toujours tri-omphant! Lui,
-lan-gen; Lass'sie betteln geh'n, wenn sie hungrig sind, mein.

mon Empe-reur n'est pas li-bre! A-mi, je m'en fie à tes
Kai-ser, mein Kai-ser ge-fan-gen! Ge-währ' mir; Bru-der, ei-ne
Peu à peu plus animé (Nach und

nach bewegter)

soins. Mon cœur bri-sé ten
Bitt': wenn ich jetzt ster-ben
nach bewegter)

pri - e! Si je dois mou - rir, que mon
wer - de, so nimm mei - ne Lei - che nach

p

corps du moins Re - po - se dans ma pa -
Frank - reich mit, be ! grab' mich in Frank - reichs

Plus vite (Schneller)

- tri - e! Ma croix, tu me l'at - tache - ras,
Er - de. Das Eh - renkreuz am rothen Band

Plus vite (Schneller)

Pure et de sang trem - pé - e! Que mon fu - sil reste à mon
sollst du auf's Herz mir le - gen; die Flin - tegieb mir in die

bras, Et dans ma main l'é - pé - e! Je se -
 Hand, und gürt' mir um den De - gen. So

- rai de l'é - ter - nel sommeil La sen - ti - nel - le mu -
 will ich lie - gen und hor - chen still, wie ei - ne Schild - wach', im

- et - tel Et les ca - nons sonne - ront mon ré - veil, A.
 Gra - be, bis einst ich ho - re ka - no - nen - gebrüll und

- vec la joy - eu - se trom - pet - te! Que mon Empe - reur sur mes
 wie - ker der Ros - se Ge - tra - be. Dann rei - tet mein Kai - ser wohl!

os passe a.lors Tam - bours fai.tes vous en - ten - dre! Tam -
 ü - ber mein Grab, viel Schwer - ter klir ren und bli - tzen, viel

- bours fai - tes vous en - ten - dre! Ar - mé, je me lève et de
 Schwer - ter klir - ren und bli - tzen; dann steig' ich gewaff - net her -

Ritard.

ter - re je sors! J'ai mon Em.pereur à dé - fen - dre!
 - vor aus dem Grab, den Kai - ser, den Kai - ser zu schü - tzen!

Ritard.

Adagio